

Teacher Resource Bank

GCSE Panjabi

Other Guidance

- Exemplar Material: Writing

Spring 2010



	<i>Pages</i>
Introduction	3
Mark Scheme	4-6
Student 1	
• Student's Work	7-11
• Commentary	12-13
Student 2	
• Student's Work	14-18
• Commentary	19
Student 3	
• Student's Work	20-24
• Commentary	25-26

Introduction

In the new GCSE specification, the Panjabi Writing test will be untiered to cater for students of all abilities. The flexible, unitised structure will also allow them to maximise achievement. Marks allocated to this unit are 50 and the test carries 25% of the total marks.

Students will be required to write, in Panjabi:

- a short list or to complete a form, which demonstrates their ability to write words or phrases. (Question 1)
- a text, which offers the opportunity to use a variety of structures, expressing their personal opinions. (Question 2)
- a text which offers the opportunity to write descriptively or imaginatively, expressing and explaining ideas and points of view, eg an article, a letter, publicity material. (Question 3)

Purposes for Question 2 and for Question 3

Students are offered a choice of contexts and purposes for Question 2 and for Question 3:

- Question 2 (a) is drawn from the context Lifestyle; 2 (b) is drawn from Work and Education. Students answer either 2 (a) or 2 (b).
- Question 3 (a) is drawn from the context Leisure; 3 (b) is drawn from Home and Environment. Students answer either 3 (a) or 3 (b).
- Students must have access to a dictionary in the Writing test.
- Stimuli will be in Panjabi and suggested content points will be in English. Question 2 and Question 3 are likely to require approximately 100 words each. However, provided the task is completed, the number of words is not important.
- Students should use a variety of structures and include different tenses.
- In Question 2 students will need to express personal opinions and will need to refer to two tenses.
- In Question 3 students will need to express and explain ideas and points of view and to refer to three tenses.

The bullet points provided in Questions 2 and 3 are not prescriptive. Students do not have to respond to these bullet points. Instead, they may include their own ideas and points of view.

MARK SCHEME

Question 1 - Communication

List of four items		
2 marks	1 mark	0 mark
3 or 4 words conveyed without ambiguity eg. ਟਿਕਟ, ਵੀਜ਼ਾ, ਪੈਸੇ, ਕੱਪੜੇ, ਦਵਾਈਆਂ, ਤੋਹਫੇ etc	1 or 2 conveyed without ambiguity.	No understandable words.

For Question 2 and Question 3 the following criteria will be used.

Content

Marks	Criteria
13-14	Very Good Fully relevant and detailed response to the task. Sound ability to convey information clearly, express and explain ideas and points of view. Well organised structure.
10-12	Good Mostly relevant response to the task and shows ability to convey a lot of information clearly, express and explain ideas and points of view.
7-9	Sufficient Response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated. Points of view are expressed and ideas are developed.
4-6	Limited Limited response to the task with some relevant information conveyed. Simple opinions are expressed and there is some development of basic ideas.
1-3	Poor Very limited response to the task with little relevant information conveyed. No real structure.
0	The answer shows no relevance to the task set. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Range of Language

Marks	Criteria
5	Wide variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence and verb tenses are used successfully.
4	Good variety of appropriate vocabulary and structures used. More complex sentences are attempted and are often successful.
3	Some variety of vocabulary and structures used, including attempts at longer sentences using appropriate linking words which are sometimes successful.
2	Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task and structures are mostly simple.
1	Inappropriate vocabulary with little understanding of language structure.
0	No language produced which is worthy of credit.

Accuracy

Marks	Criteria
5	Largely accurate, although there may still be some errors especially in attempts at more complex sentences. Verbs and tense formations are secure.
4	Generally accurate with errors occurring in attempts at more complex sentences. Verb and tense formations are usually correct.
3	More accurate than inaccurate. Verb forms and tense formations are sometimes unsuccessful. The intended meaning is clear.
2	Many errors which often impede communication. Verb forms are rarely accurate.
1	Limited understanding of the most basic linguistic structures. Frequent errors regularly impede communication.
0	No language produced which is worthy of credit.

- The mark awarded for Range of Language must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below).
- The mark awarded for Accuracy must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below)
- If a mark is awarded for Content, this will inevitably lead to the award of a mark for Range of Language and for Accuracy.
- If a mark of zero is awarded for Content, this will automatically result in a zero score for Range of Language and for Accuracy.

Content Mark	Maximum Mark for each of Range of Language and Accuracy
0	0
1 – 3	1 – 2
4 – 6	1 – 3
7 – 9	1 – 4
10 – 12	1 – 5
13 – 14	1 – 5

Although answers to questions 2(a), 2(b), 3(a) and 3(b) will be marked according to the above assessment criteria, however, some examples of possible answers are given below as guidance. Students are allowed to include their own ideas and they can write similar answers in several different ways.

Example:

Question 2(a)

- 1 ਤਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਪਰਹੇਜ਼, ਫਲ ਤੇ ਉਬਲੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਖਾਣੀਆਂ, ਪਾਣੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੀਣਾ, ਘੱਟ ਖਾਣਾ
- 2 ਦੌੜਨ ਜਾਣਾ, ਤਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਸਾਈਕਲ ਚਲਾਉਣਾ, ਜਿਮ ਜਾਣਾ, ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣਾ ਆਦਿ
- 3 ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਲਈ, ਭਾਰ ਘਟਾਉਣ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ ਲੈਣ ਲਈ, ਆਮ ਚੈਕ ਅੱਪ ਲਈ, ਬਿਮਾਰੀ ਤੋਂ ਬਚਾਉ ਲਈ ਆਦਿ
- 4 ਘਰੋਂ ਬਾਹਰ ਜਾ ਕੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲੇ ਜੁਲੇ, ਖਾਣ ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਆਦਤਾਂ ਸੁਧਾਰੇ, ਘਰ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿੱਚ ਹੱਥ ਵਟਾਵੇ ਆਦਿ

Example:

Question 2(b)

- 1 ਫੁੱਟਬਾਲ, ਰਗਬੀ, ਬਾਸਕਟਬਾਲ, ਰਾਊਂਡਰਜ਼, ਹਾਕੀ, ਸੰਗੀਤ ਕਲੱਬ ਆਦਿ
- 2 ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੋਰ ਖੇਡਾਂ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਸਿਹਤ ਲਈ ਠੀਕ ਹੈ ਆਦਿ
- 3 ਤਰਨ ਲਈ ਪੂਲ ਛੋਟਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਘੱਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਦੌੜਨ ਲਈ ਟਰੈਕ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜਿਮ ਵਿੱਚ ਸਾਮਾਨ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ, ਕਸਰਤ ਲਈ ਪੂਰਾ ਸਾਮਾਨ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
- 4 ਟਾਈਮ ਸੁਹਣਾ ਲੰਘ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਮਨੋਰੰਜਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਚੰਗੇ ਖਿਡਾਰੀ ਬਣ ਸਕਦੇ ਹੋ ਆਦਿ

Example:

Question 3(a)

- 1 ਲੋਕ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਗਰਮੀਆਂ ਦੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਛੁੱਟੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਇੰਡੀਆ, ਯੂਰਪ, ਕਨੇਡਾ ਅਤੇ ਅਮਰੀਕਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
- 2 ਇੰਡੀਆ ਗਏ ਸੀ।
- 3 ਕਨੇਡਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਉੱਥੇ ਮੌਸਮ ਸੁਹਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਖਣ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਹੈ।
- 4 ਨਵੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਆਰਾਮ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਸ਼ੌਪਿੰਗ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਆਦਿ
- 5 ਹੌਲੀਵੁੱਡ ਜਾਣਾ ਹੈ, ਦੇਖਣ ਨੂੰ ਸੁਹਣਾ ਹੈ, ਮੌਸਮ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਹੌਲੀਵੁੱਡ ਦੇ ਐਕਟਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਆਦਿ

Example:

Question 3(b)

- 1 ਇਕੱਲੇ ਘਰ ਵਿੱਚ, ਦੋ ਜੁੜਵੇਂ ਘਰ ਵਿੱਚ, ਫਲੈਟ ਵਿੱਚ
- 2 ਛੋਟਾ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਲਈ ਰਹਿਣਾ ਔਖਾ ਹੈ, ਕਮਰੇ ਤੇ ਰਸੋਈ ਛੋਟੀ ਹੈ; ਵੱਡਾ ਹੈ : ਸਫਾਈ ਕਰਨੀ ਔਖੀ ਹੈ, ਬਿੱਲ ਜ਼ਿਆਦਾ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਆਦਿ।
- 3 ਵੱਡਾ ਘਰ: ਬਗੀਚਾ ਵੱਡਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਸਵਿਮਿੰਗ ਪੂਲ, ਰਸੋਈ ਅਤੇ ਗੁਸਲਖਾਨਾ ਮਾਡਰਨ ਹੋਵੇਗਾ ਆਦਿ।
- 4 ਬੱਚੇ ਬਗੀਚੇ ਵਿੱਚ ਖੇਡ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਆਪਣਾ ਕਮਰਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਹੋਣਗੀਆਂ ਆਦਿ।
- 5 ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਲੇਖ ਵਧੀਆ ਲਿਖਿਆ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਹੈ ਆਦਿ।

Student1

GCSE Panjabi Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

Areas outside the box will not be scanned for marking

Answer **all** questions in the spaces provided.

1 You are planning to go on holiday. You need to make a list of things to take with you.

Complete the following list, in **Panjabi**, giving **four** more items you could take.

Example :

ਪਾਸਪੋਰਟ	
1	ਟਿਕਟ ✓
2	ਝੁਕਾਣਾ ✓
3	ਠੰਡਾ ✓
4	ਬਿਰੀ X

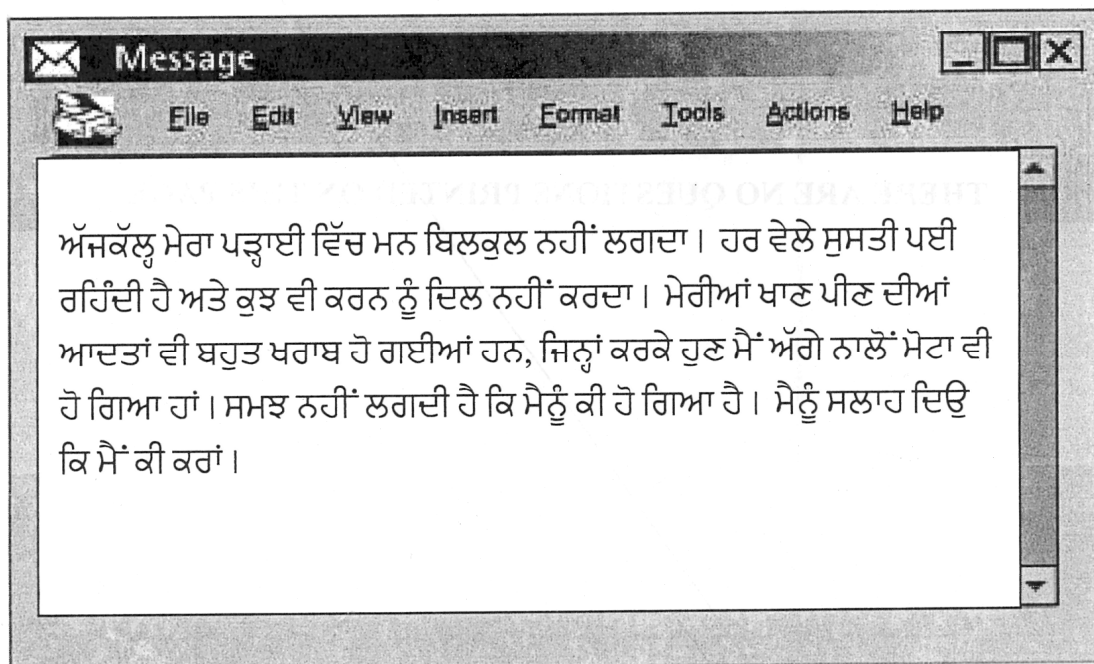
(2 marks)

(2)

Answer **either** Question 2(a) **or** Question 2(b).

- 2 (a) Your friend in the Panjab has written the following e-mail to you saying that his mind is not at all on his studies; he feels lazy all the time; his eating habits have got worse; he has got fatter. He says that he does not know what has happened to him and asks you to tell him what he should do.

ਤੁਹਾਡੇ ਦੋਸਤ/ਸਹੇਲੀ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਤੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਈ-ਮੇਲ ਲਿਖੀ ਹੈ :



Reply to your friend's e-mail, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- what changes he/she should make to his/her diet;
- what kind of exercise he/she could take up;
- why it is important to see a doctor;
- what other advice you would give to your friend to make him/her feel better about himself/herself.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

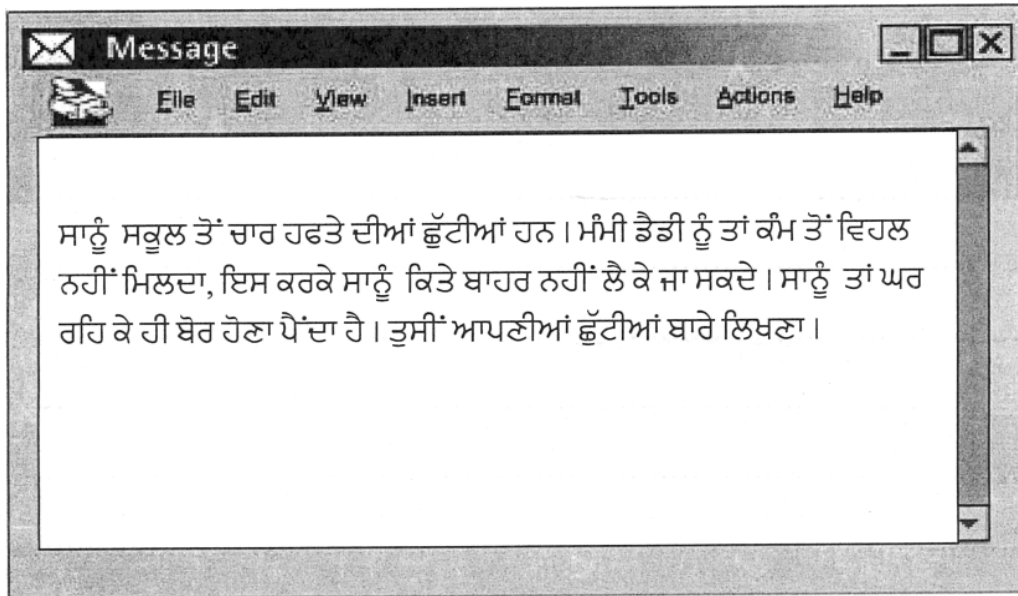
ਪਿਛਲੇ ਸਮੇਂ ਤੁਹਾਡਾ ਖਾਣ ਪੀਣ ਵੀ ਬਹੁਤ
 ਖਾਧਾ ਵਗੁਣ ਖਰਾਬ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ~~ਬਹੁਤ~~
 ਤਸਦੀਖੀਆਂ ਕੁ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵਧੇਰੇ ਕਰ ਕੇ ਖਾਧਾ
 ਖਾਣਾ ਵੀ ਖਿੱਚੋ ਕਿ ਤੇ ਸਰੀਰਾਈ ਪਈ
 ਵਗੁਣ ਖਾਧਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਜੇ ਇਕ
 ਕੋਸ਼ਿਕਾ ਜੋ ਖਿੱਚੋ ਨਰ ਸੇਤ ਕਰਦੀ
 ਹੋਈ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਵੇਖੋ
 ਖਿੱਚੋ ਨਿਰ ਡਿਗ ਤੁਹਾਡਾ ਕਮਾਈ ~~ਕਿ~~
 ਵੇਖੋ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ~~ਕਿ~~ ਸਹੀ ਜੇਠੇ
 ਖਿੱਚੋ ਨਿਰ ਤੁਸੀਂ ਤੇਰੇ ਕਮਾਈ ਤੇ
 ਸਕਦੇ। ਤੁਸੀਂ ਸੁਗੁਣ ਹੋਈ ਰਹਿੰਦੇ ਹੈ
 ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ~~ਕਿ~~ ਸਮੇਂ ਦੇ ਤੁਸੀਂ
 ਸੇਰਾਤਰ ~~ਕਿ~~ ਕਾਠਿ। ਤੁਸੀਂ ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ
 ਤੁਸੀਂ ਖਿਆ ਕਾਠਿ ਸੇਰਾਤਰ ਜੇਠੀ ਸਹੀ
 ਕਾਠਿ।

6C + 3L + 3A

12

Answer **either** Question 3(a) **or** Question 3(b).

- 3 (a) Your cousin has written the following e-mail from India saying that they have four weeks holiday off school; that their Mum and Dad do not have any time off work, which is why they can't take them out anywhere. He says they get bored staying at home. He wants you to write about your holidays.



Reply to your cousin's e-mail, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- when and where people go on holiday;
- where you went on holiday last year;
- your future holiday plans;
- the importance of holidays;
- your ideal holiday destination and why.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

ਪ੍ਰੈਰੀ ਗਰਮੀਆਂ ਦੀ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਵਿੱਚ
 ਕੰਢਾ ਤੇ ਘਾਟ ਗਰਮੀਆਂ ਸੁੱਚੀ ✓
 ਸਾਹਿਤ ਕੰਢਾ ਤੇ ਵਿਡਿਉ ਡਿੱਟਾ ਬਹੁਤ
 ਗਰਮੀ ਤੇ ਘਾਟ ਸਾਹਿਤ ਬਹੁਤ ਘੱਟੀ
 ਤੇ। ਪਿਛਲੇ ਸਾਖ ਮੇਂ ਚੁਣੌਤੀ ਗਰਮੀਆਂ ✓
 ਸੀ। ਘਾਟ ਸਾਖ ਮੇਂ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ✓
~~ਮੇਂ~~ ਬਹੁਤ ਕੰਢਾ ਚੁਣੌਤੀ ਗੰ ✓
 ਮੇਂ ~~ਕੰਢਾ~~ ਚੁਣੌਤੀ ਬਹੁਤ ਕੰਢਾ
 ਤੇ। ਵਿਡਿਉ ਉੱਚੇ ਵਿਕਸੀ ~~ਕੰਢਾ~~ ਰੰਝ
 ਤੇ।

$$6 + 3h + 3A = 12$$

Student 1 – Commentary**Question 1**

The student has answered the question and mentioned 3 items out of 4 correctly and scored full marks.

Total marks = 2/2

Question 2 (a)

The student has answered parts of the tasks correctly. The response is mostly limited to the task with some relevant information and the content is relevant to the task. The student has completed few tasks. The student's point of view about seeing a doctor and further advice to his friend to feel better could have been developed further. The content fits in the criteria for 'Limited' and 6 marks are awarded.

Content = 6 marks

A variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct and there are longer sentences with correct use of tenses. This fits in the 3 marks band in this criteria.

Range of Language = 3 marks

Verb and tense formations are usually successful and the work is more accurate than inaccurate. There are some spelling mistakes but the intended meaning is clear. A mark of 3 is awarded for accuracy.

Accuracy = 3 marks

Total marks = 12/24

Question 3 (a)

In this question, the response is very limited but to the point. The student gives some examples and expresses opinion. The student's point of view did not cover the context of the task fully. The content fits in the 'Limited' range of criteria and 6 marks are awarded.

Content = 6 marks

A variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct. Complex sentences are attempted and are usually successful. There is evidence of three times frame used. Therefore, a mark of 3 is awarded.

Range of Language = 3 marks

Verb and tense formations are usually successful and the work is more accurate than inaccurate. There are quite a few spelling errors but the intended meaning is clear. A mark of 3 is awarded for accuracy.

Accuracy = 3 marks

Total marks = 12/24

On the whole this student is able to show some understanding of the tasks but has missed completing a few tasks and lost marks. In some parts of the questions he answers wrongly. He was able to address the requirements of the tasks but provided limited information.

Total marks for Student 1 = 26/50

This page has been left blank intentionally

Student 2

GCSE Panjabi Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

Areas outside the
box will not be
scanned for
markingAnswer **all** questions in the spaces provided.

- 1 You are planning to go on holiday. You need to make a list of things to take with you. Complete the following list, in **Panjabi**, giving **four** more items you could take.

Example :

	ਪਾਸਪੋਰਟ
1	ਦੀਜ਼ਾ /
2	ਟੈਕਟ /
3	ਪੈਨ /
4	ਕਪੜੇ /

(2 marks)

②

- 2 (b) The Headteacher of your school has put this article on the school website asking for students' opinions on after-school activities. The article asks students whether they want to change the after-school activities and, if so, what they want. The article asks students to write their views in an e-mail.

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਟਾਈਮ ਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲੀਆਂ ਕਰਾਉਣੀਆਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ?

ਜੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ?

- ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਲੱਬਾਂ ਚੱਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ?
- ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਕੀ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ?
- ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਸੁਧਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
- ਸਕੂਲ ਟਾਈਮ ਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਕਲੱਬਾਂ/ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਲਾਭ ਹਨ ?

ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਲਿਖ ਕੇ ਭੇਜੋ ।

E-mail your reply, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- the activities/clubs currently on offer;
- what you like about them and why;
- what activities/clubs are lacking and what improvements could be made;
- the benefits of after-school activities/clubs to students.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

~~ਮਰਦ ਟਾਈਮ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਾਉਣ ਦੀ ਮੈਂ
ਟਾਈਮ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।~~

ਮੈਂ ਮਰਦ ਟਾਈਮ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ
ਹੈ ਮੈਂ ਫਿਰਕਾ ਦਿੱਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਕੋਈ ਵੀ ਮਰਦਾਂ ਦੇ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ
ਨੀ ਕੋਈ ਫਿਰਕਾ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ਮਰਦਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਹੋਵੇ
ਬੰਧਨ ਨਹੀਂ। ਮਰਦਾਂ ਦੇ ਮਰਦਾਂ ਮਰਦਾਂ ਚੁਣਿਆ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਮਰਦਾਂ, ਮਰਦਾਂ, ਮਰਦਾਂ,
ਬੰਧਨ ਬੰਧਨ ਮਰਦਾਂ ਚੁਣਿਆ ਚੁਣਿਆ ਹੋਵੇ
ਮੈਂ ਹੋ ਕੇ ਮਰਦਾਂ ਪਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ
ਸੁਣੀ ਚੁਣਿਆ ਹੋਵੇ ਮਰਦਾਂ ਬੰਧਨ ਮੈਂ ਕੋਈ
ਮਰਦਾਂ ਮਰਦਾਂ ਤੇ ਮਰਦਾਂ ਫੁਟਬਾਲ ਪੇਸ਼ਕਾਰ ਚੁਣਿਆ
ਮਰਦਾਂ ਤੇ।

~~ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ~~
ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ
ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ

ਮੈਂ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ
ਜਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਦਾ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਮਰਦਾਂ ਤੇ।

ਮੈਂ ਫਿਰਕਾ ਦਿੱਤਾ ਮਰਦਾਂ ਤੇ ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ
ਚੁਣਿਆ ਮਰਦਾਂ ਫਿਰਕਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਮਰਦਾਂ ਦੇ ਵਿਧਿਕਾਰੀ
ਗਮਨ ਕੁੱਝ

$$9c + 4L + 4A = 17$$

- 3 (b) You are entering a competition in your local newspaper about your dream home. The newspaper competition asks what your dream home would be like. It says that if you enter this competition you could win prizes. It asks you to put your views in writing.

ਮੇਰੇ ਸੁਫਨਿਆਂ ਦਾ ਘਰ

ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਫਨਿਆਂ ਦਾ ਘਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? ਇਸ ਮੁਕਾਬਲੇ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲਵੋ ਅਤੇ ਇਨਾਮ ਜਿੱਤੋ।

- ਹੁਣ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ?
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਿਉਂ?
- ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਫਨਿਆਂ ਦਾ ਘਰ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਹੋਵੇਗਾ?
- ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਤਬਦੀਲੀ ਆ ਸਕੇਗੀ?
- ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਆਲ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਮੁਕਾਬਲਾ ਜਿੱਤਣ ਦੇ ਯੋਗ ਕਿਉਂ ਹੋ?

ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਲਿਖ ਕੇ ਭੇਜੋ।

Reply to the newspaper, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- the kind of house you live in now;
- what you do not like about it and why;
- what your dream home would look like;
- how your dream home would change your life;
- why you think you deserve to win the competition.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

ਮੈਂ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਗਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ
 ਗਾਠ ਗਾਠ ਪਿਤਾ ਜੀ, ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਗਾਠ ਮੈਂ ਕੀ ਕੀ ਕੀ ਕੀ
 ਹੈ। ਮੇਰਾ ਪਾਠ ਚਗੁੜ ਫੈਲਾ ਹੈ ਗਾਠ ਕਮਰੇ ਫੇਰੇ ਹੀ ਹੈ।
~~ਕੀ ਕੀ ਕੀ ਕੀ ਕੀ~~ ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਪਾਠ ਮੇਰੀ
 ਡਿਟਾਗਡ ਹੈ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਮੇਰਾ ਪਾਠ ਕੀ ਫੈਲਾ ਹੈ। ਮੇਰਾ
 ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਗਾਠ ਚਗੁੜ ਫੈਲੀਆ ਗਾ। ਮੈਂ ਫੜੀਆ
 ਮੇਰਾ ਗਾਠ ਚਗੁੜ ਚਗੁੜ ਹੈ ਕੀ ਕੀ ਕੀ ਕੀ
 ਮੈਂ ਫੈਲਾਠ ਖੇਡਨ ਪਸੰਦ ਕਰ ਕਰਾ ਹੈ। ਮੈਂ
 ਫੈਲਾਠ ਖੇਡਨ।
 ਇਸ ਪਾਠ ਸਭ ਮੇਰੇ ਕਮਰੇ ਚਗੁੜ ਫਿਰ ਪੈਰ
 ਹੋਗਾ।
 ਮੇਰਾ ਪਿਠਾਠ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਇਹ ਮੁਕਾਬਲ ਕੀ ਕੀ ਕੀ
 ਜੈਮ ਹੈ ਕੀ ਕੀ ਮੇਰਾ ਪਾਠ ਚਗੁੜ ਖੇਡ ਖੇਡ ਖੇਡ
 ਹੈ।

ਚਗੁੜ ਚਗੁੜ ਪੈਰ ਫੈਲਾ

$$7C + 3L + 3A = 13$$

Student 2 - Commentary**Question 1**

The student has answered the question and mentioned 4 items correctly and scored two marks.

Total marks = 2/2

Question 2 (b)

The student has answered most of the tasks correctly. The response is mostly limited to the task with some relevant information. Points of views are expressed but could have been developed further. The content fits in the criteria for 'Sufficient' and 9 marks are awarded.

Content = 9 marks

A variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct and there are longer sentences with correct use of tenses. This fits in the 4 marks band in this criteria.

Range of Language = 4 marks

This work is generally accurate. Verb and tense formations are usually correct. There are some spelling mistakes but the intended meaning is clear. A mark of 4 is awarded for accuracy.

Accuracy = 4 marks

Total marks = 17/24

Question 3 (b)

In this question, the response is very limited but to the point. The student gives some examples and expresses opinion. The student's point of view did not cover the context of the task fully. The content fits between the criteria for 'Limited' and 'Sufficient' so 7 marks are awarded.

Content = 9 marks

A variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct. Complex sentences are attempted and are usually successful. There is no evidence of three tenses used. Therefore, a mark of 3 is awarded.

Range of Language = 3 marks

Verb and tense formations are usually successful and the work is more accurate than inaccurate. There are quite a few spelling errors but the intended meaning is clear. A mark of 3 is awarded for accuracy.

Accuracy = 3 marks

Total marks = 13/24

Total marks for Student 2 = 32/50

Student 3

GCSE Panjabi Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

2

Areas outside the
box will not be
scanned for
markingAnswer **all** questions in the spaces provided.

1 You are planning to go on holiday. You need to make a list of things to take with you.

Complete the following list, in **Panjabi**, giving **four** more items you could take.

Example :

ਪਾਸਪੋਰਟ	
1	ਪੈਸਾ /
2	ਰੁਪੜੇ /
3	ਟਿਕਟ /
4	ਝੋਟੇ /

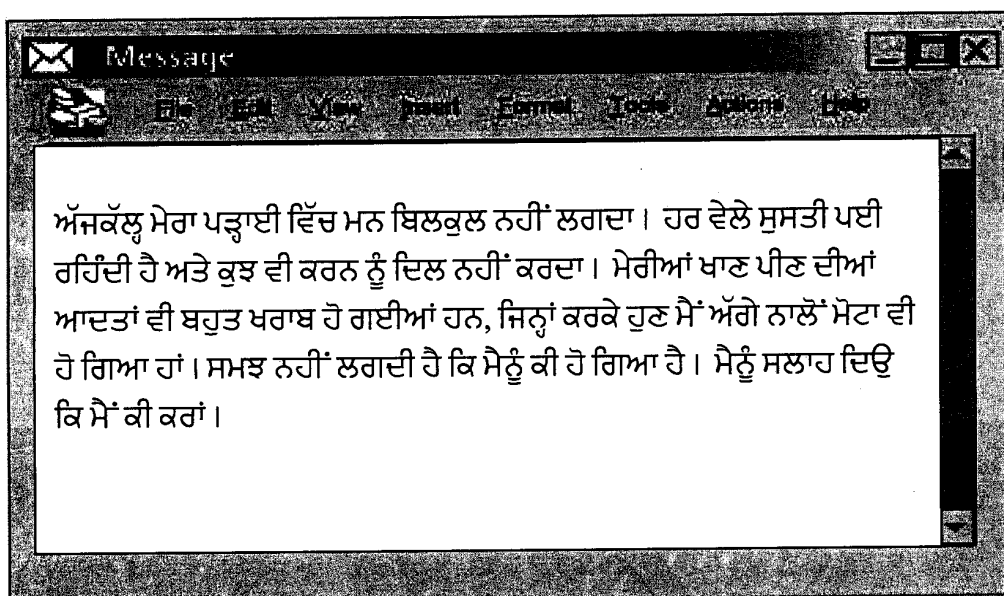
(2 marks)

2

Answer **either** Question 2(a) **or** Question 2(b).

- 2 (a) Your friend in the Panjab has written the following e-mail to you saying that his mind is not at all on his studies; he feels lazy all the time; his eating habits have got worse; he has got fatter. He says that he does not know what has happened to him and asks you to tell him what he should do.

ਤੁਹਾਡੇ ਦੋਸਤ/ਸਹੇਲੀ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਤੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਈ-ਮੇਲ ਲਿਖੀ ਹੈ :



Reply to your friend's e-mail, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- what changes he/she should make to his/her diet;
- what kind of exercise he/she could take up;
- why it is important to see a doctor;
- what other advice you would give to your friend to make him/her feel better about himself/herself.

Or, you could include your **own** ideas.

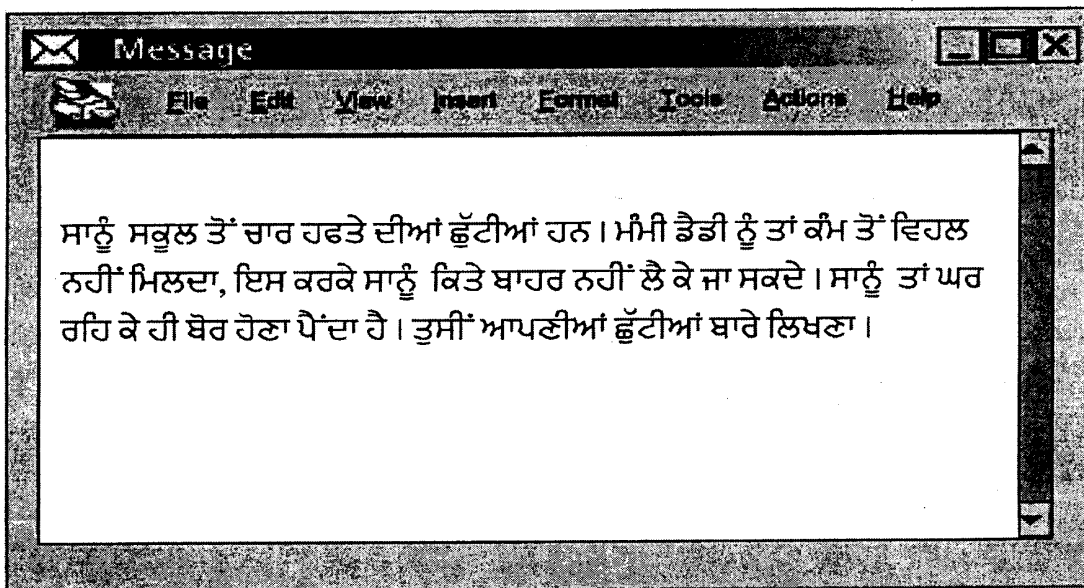
(24 marks)

ਸਾਡੀ ਮਾਪਿਆਂ ਦਿੱਤੀ ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤੇ ਤੂੰ ਮੌਟਾ
 ਹੈ ਗਿਆ। ਮਾਪਣੇ ਖਾਣ ਪੀਣ ਦੀ ਖਾਦ ਬਹੁਤ
 ਖਾਣ ਹੈ। ਤੇਨੂੰ ਥੋੜਾ ਖਾਣ ਚਾਹੀਦਾ ਫਿਰ ਤੇਨੂੰ
 ਮਹਿੰਗੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹੋਣੀਆਂ ਹਨ। ਇੰਨੇ ਇੰਨੇ ਪੈਸੇ ਫੌਲ ਖਾਣੇ
 ਚਾਹੀਦੇ ਖਾਣੇ ਖਾਠ ਗਾਮਾ ਪਾਣੀ ਦੇ ਪੀਨੇ
 ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਇੰਨੇ ਇੰਨੇ ਤਿੰਨ ਟੁਕੜੇ ਖਾਣਾ,
 ਖਾਣੇ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਖਾਣਾ। ਹਮ ਹੋਸ਼ ਇੰਨੇ ਘੱਟੇ
 ਪਈ ਨੱਠਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਜਾਂ ਤੇਨੂੰ, ਜਾਂ ਫੁਟਦਾ
 ਖੋਲਣਾ। ਜੇ ਤੇਨੂੰ ਹਮ ਫੌਲੇ ਸੁਮਤੀ ਪਈ ਗਿੱਠੀ,
 ਬਾਹਰ ਖਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਰਿਓਰਿੰ ਤੇ ਮਾਪਣੇ
 ਹੋਸ਼ ਮਿੱਠਾ ਨੇ ਗਿੱਠੇ ਮਕਦਾ ਹੈ। ਹਾਰਟ ਦੇ ਸਾਣ
 ਦੀ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਤੇਨੂੰ ਦਮ ਮਕਦਾ ਵੀ
 ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਭਾਰ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਪਈ। ਜੇ ਤੇਨੂੰ ਸੁਮਤੀ
 ਗਿੱਠੀ ਤੇ ਸਟਰ ਮੋਖੀਆ ਵੀ ਦੇ ਮਕਦਾ ਹੈ।
 ਮਾਪਣੇ ਭਾਰ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤਾ ਨਾਂ ਮੋਖੀ ਖਾਈ।
 ਜੇ ਤੇਨੂੰ ਕੋਈ ਮਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਮੋਖੇ ਨਾਸ਼
 ਸਾਣ ਕਰਨੀ ਹੈ ਤੇਨੂੰ ਫੋਲ ਕਰ ਦੇਈ, ਮੋਖੇ
 ਨੇਬਰੇ ਪਨਾਖਨਾ 5 ਪੜ੍ਹ ਹੈ। ਜੇ ਤੂੰ ਪੜ੍ਹਾਈ
 ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤੇ ਦਮ ਵੀ ਕਰ
 ਮਕਦਾ ਹੋ। ਚੰਗਾ।

$$C12 + 5 + 4 = 21$$

Answer either Question 3(a) or Question 3(b).

- 3 (a) Your cousin has written the following e-mail from India saying that they have four weeks holiday off school; that their Mum and Dad do not have any time off work, which is why they can't take them out anywhere. He says they get bored staying at home. He wants you to write about your holidays.



Reply to your cousin's e-mail, in **Panjabi**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- when and where people go on holiday;
- where you went on holiday last year;
- your future holiday plans;
- the importance of holidays;
- your ideal holiday destination and why.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

ਸਾਡੀ ਮਾਮਲਾ। ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਸਿਖਾਅ
 ਪਰਿਵਾਰ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੋਂ ਬਾਹਰ
 ਕਾਂਢੇ ਹਨ। ਉਹ ਸਰੂਪ ਦੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ
 ਕਾਂਢੇ ਤੋਂ ਵਿਭਿੰਨ ਕੇ ਤੁੱਠੀ ਸਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਾਂਢੇ ਤੋਂ
 ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝਾਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ। ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਮੈਂ
 ਵਿਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਗਈ ਸੀ ਸਮਾਪਤੀਆਂ ਸਰੂਪ
 ਦੀਆਂ ਸਮਝੀਆਂ ਦੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ।
 ਸਮਝੇ ਸਾਲ ਮੈਂ ਵਿੱਚ ਵਿਭਿੰਨਾਂ ਕਾਂਢੇ
 ਕਾਂਢੇ ਤੋਂ ਵਿਭਿੰਨ ਉਥੇ ਬਹੁਤ ਸਮਝੀ ਤੋਂ ਵੇ ਗੀ।
 ਛੁੱਟੀਆਂ ਸਮਝੀਆਂ ਬਹੁਤ ਕਾਂਢੇ ਤੋਂ ਤੁੱਠੀ,
 ਸਮਝੇ ਸਮਝੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਵਿਭਿੰਨ ਤੋਂ ਸਕਦੇ
 ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝੀ ਛੁੱਟੀਆਂ ਕਾਂਢੇ ਹਨ।
 ਸਮਝੀ ਸਮਝੀਆਂ ਛੁੱਟੀ ਕਾਂਢੇ ਨੂੰ ਤੋਂ ਕੇ
 ਉਥੇ ਵਿਭਿੰਨ ਬਹੁਤ ਹੋਂਡਾ ਪਗੜਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਥੇ
 ਕਾਂ ਕੇ ਪਗੜਾ ਕੇ ਉਪਰ ਪੁਸ਼ਟ ਕਾਂਢੇ ਹੈ।
 ਕਾਂਢੇ ਮੈਂ ਕਾਂ ਕਾਂ ਪੁਸ਼ਟ ਪਈ ਵਿਭਿੰਨ ਮੈਂ ਸਮਝੇ
 ਪੁਸ਼ਟ ਕਾਂ ਕੇ ਕਾਂਢੇ ਕਾਂ ਵੇ ਗੀ। ਕਾਂਢੇ ਵਿੱਚ
 ਮੈਂ ਸਮਝੇ ਸਮਝੇ ਸਮਝੇ ਨੂੰ ਸਮਝੀ ਗੀ।
 ਮੈਂ ਕਾਂ ਸਮਝੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿਭਿੰਨ ਕਾਂਢੇ ਤੋਂ ਵਿਭਿੰਨ
 ਉਥੇ ਬਹੁਤ ਪੁਸ਼ਟ ਪੈਂਦੀ ਹੈ। ਸਮਝੇ ਮੈਂ ਸਮਝੀਆਂ ਕੇ
 ਸਮਝਨ ਉਥੇ ਬਹੁਤ ਸਮਝੀ ਹੈ। ਛੁੱਟੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ
 ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਪੁਸ਼ਟ ਪੈਂਦੀ ਕੇ ਮੈਂ ਸਮਝੇ ਕਾਂ
 ਕੇ ਕਾਂ ਸਮਝੇ ਸਮਝੀਆਂ ਸਮਝੀਆਂ ਨੂੰ ਸਮਝੀ
 ਸਕਦੀ ਹੈ। ਸਮਝੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤੋਂ ਕੇ
 ਸਕਦੀ ਹੋਂ।

$$12C + 5L + 5A = 22$$

Student 3 - Commentary

Question 1

The student has answered the question and mentioned 3 items out of 4 correctly and scored full marks.

Total marks = 2/2

Question 2 (a)

The student has answered all the tasks correctly. The information is conveyed clearly, explaining ideas and points of view. The content is fully relevant to the task. The candidate has handled complex structures with confidence. However, the student's point of view about eating unhealthy food could have been developed further. The content fits in the criteria for 'Good' and marks at the top of the band are deserved so 12 marks are awarded.

Content = 12 marks

A good variety of vocabulary and structures are used. The use of verb forms is mostly correct and there are longer sentences with correct use of tenses such as ਜੇ ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਸੁਸਤੀ ਪਈ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਬਾਹਰ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ This fits in the 5 marks band in this criteria.

Range of Language = 5 marks

This piece of work is mostly accurate. There are minor spelling mistakes while attempting more complex sentences. A mark of 4 is awarded for accuracy.

Accuracy = 4 marks

Total marks = 21/24

Question 3 (b)

In this question, the student has demonstrated a satisfactory understanding of all the tasks. She has made attempts to use complex sentences and her answers are relevant and to the point. The information is conveyed in detail explaining ideas and points of view. The points on opinions are elaborated fully. Overall, the content fits in well within the band 'Good' and 12 marks are awarded.

Content = 12 marks

There is evidence of a range of vocabulary and structures. The use of verb forms is mostly correct. Complex sentences are attempted and are usually successful such as: ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਈ ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੈਸੇ ਕਮਾ ਕੇ ਕਨੇਡਾ ਜਾਵਾਂਗੀ There is evidence of three times frame used. Therefore, a mark of 5 is awarded.

Range of Language = 5 marks

Verb and tense formations are successful and the work is generally accurate. There are very few spelling errors. A mark of 5 is awarded for accuracy.

Accuracy = 5 marks

Total marks = 22/24

On the whole this candidate is able to show good understanding of the tasks. She is able to complete all the tasks successfully and demonstrate her ability to address the requirements of the tasks and provide relevant information. She has made attempts to use complex sentences successfully. She is able to develop her ideas, express opinion and has elaborated on all points.

Total marks for Student 3 = 45/50